

**MICHELIN GENERAL TERMS AND
CONDITIONS OF SALE
FOR TIRES**

Effective Date: July 1st 2024

**МИШЛЕН ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА
ПРОДАЖБА
НА ГУМИ**

В сила от: 1 юли 2024 г.

PREAMBLE

These “**General Terms and Conditions**” form the basis of all **MICHELIN ROMANIA S.A.** (headquartered in 10 Bucharest Nord Road, Global City Business Park, Building O1, 3rd floor, Voluntari, Ilfov, registered with the Trade Registry under No. J23/2379/2013, sole registration code RO 13663684) (“**Michelin**”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to **Customer** as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “**Contract**”.

ПРЕАМБЮЛ

Тези „Общи условия” са основата на всички **МИШЛЕН РУМЪНИЯ С.А.** (със седалище и адрес на управление Букурещ Норд Роуд 10, Глобал Сити Бизнес парк, Сграда О1, ет. 3, Волонтьери, Илфов, вписано в Търговски регистър под номер J23/2379/213, уникален регистрационен код RO 13663684) („**Мишлен**”), оферти и споразумения, включително доставката на Продукти на неизключителна база на **Клиент** както е уредено в съответна Поръчка. Всяка поръчка за Продукти или, където е приложимо, подписването на тези Общи условия, представлява безусловно приемане от страна на Клиента на тези Общи условия.. Мишлен и Клиентът се наричат по долу отделно „**Страна**”, а заедно „**Страни**”.

Тези Общи условия (ОУ), инкорпорирани чрез прератка в който и да било търговски договор, Търговска програма, договор за услуги или друг договор, споразумение, писмо или поръчка за покупка, и което и да било приложение или изменение към тях, за продажба на Продукти от Мишлен, се наричат по-долу заедно и поотделно „Договор”.

1. INTERPRETATION.

The following definitions and rules apply in the Contract:

1.1. Definitions:

Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays)

Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.

Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date

1. ТЪЛКУВАНЕ.

Следните дефиниции и правила се прилагат към този Договор:

1.1. Дефиниции:

Свързано лице: дружество, което се контролира от, контролира или под общ контрол с една от Страните.

Работни Дни: ден, различен от събота, неделя или официални празници в страната, където се намира Мишлен.

Ден или Календарен Ден: всички календарни дни на годината (включително почивните дни и официалните празници).

Търговска програма: най-актуалната версия на ценовата листа на Мишлен, която е достъпна за Клиента и Програма за марка/Общите условия, както е приложимо.

Поверителна информация: непублична и частна информация включително, но не само ноу-хау, интелектуална собственост, идеи, схеми, концепции, мостри, модели, планове, данни, софтуер и друга техническа, оперативна, финансова или търговска информация, която би могла да се разглежда като поверителна от разумно бизнес лице, която е получена

of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.

Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.

Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.

Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.

Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.

Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.

Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.

Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.

Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated

пряко или косвено независимо дали преди или след датата на този Договорот една от Страните от другата Страна или по силата на комуникация с или при посещение на помещенията на другата Страна във връзка с бизнес отношенията.

Клиент: всеки клиент, който закупува Продукти от Мишлен за своята бизнес дейност и нужди.

Контрол, Контролиран, Контролиращ: когато едно дружество, пряко или косвено, има право да влияе на управлението и политиката на друго дружество, независимо дали чрез собственост на част от капитала или по силата на договор или поради други причини, и се счита, че съществува.

Данни на Клиента: означава технически и лични данни на Клиента.

Електронно предаване: всяка форма на комуникация, непряко включваща физическо предаване на хартия, което създава запис, който може да бъде запазен, извлечен и прегледан от неговия получател, и който може директно да бъде възпроизведен на хартия от всеки такъв получател чрез автоматизиран процес, при условие че предаването е сигурно и всички действия се проследяват и записват от надеждна система, като такъв запис, може да бъде запазен, извлечен и възпроизведен от неговия получател и изпращача.

Форс мажор: всяко обстоятелство, което е извън разумния контрол на Страната, като стихийни бедствия, война, пандемия, епидемия, тероризъм, граждански безредици, умишлени щети, стачка, огнище на болест, локаут, индустриални действия, липса или повреда на транспортни съоръжения, пожар, наводнение, суша, екстремни метеорологични условия, спазване на какъвто и да било закон или правителствена заповед, правило, наредба, указание или друго обстоятелство извън разумния контрол на която и да е от Страните, при условие че не може разумно да се очаква тази Страна да е взела предвид събитието и ефектите от събитието върху нейната способност да изпълнява задълженията си по Договора, и че не е могла разумно да избегне събитието и да преодолее последиците от него.

Марки: търговските марки на Мишлен, търговските наименования, права по обичайното право, лого, слогани, значи, домейн имена, поддомейни, включови думи и други свързани с репутацията на Мишлен елементи.

Група Мишлен: дружества, Контролирани от Компани Джeneral дес Етаблисмент Мишлен [Compagnie Generale des Etablissements Michelin], Плас де Карм Дешо 23, 6300 Клермон Феранд [23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand], с номер на регистрация 855 200 887.

Позиции Група Мишлен: позициите на Мишлен да откаже и забрани всяка пряка или косвена търговска дейност, включваща продукти на Група Мишлен (включително, но не само продажби на или в страната, и/или преминаващи през страната) с определени страни. Те може да съдържат по-рестриктивни позиции от Търговските рестрикции и се основават на търговски съображения и други съображения с оглед съответствие, включително, но не само съображения, свързани с пране на пари и корупция, и такива, свързани с финансиране на

in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.

Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.3 (Acceptance).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.

Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.

Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).

тероризъм. Те се прилагат спрямо Продуктите, продавани като резервни части или включени в по-сложни конфигурации (като монтирана единица, наземно превозно средство, самолет и т.н.). Към датата на Договора, страните, до които Мишлен отказва или забранява преки или косвени продажби (включително преминаване през тези страни) са Куба, Иран, Северна Корея и Сирия. Този списък подлежи на изменение по усмотрения на Мишлен.

Поръчка: всяка поръчка за покупка, специфицираща Продуктите, които следва да бъдат доставени от Мишлен на Клиента при приемане от страна на Мишлен съгласно Член 2.2 (Приемане).

Продукти: каквито и да било стоки, продукти и/или услуги, доставени от Мишлен и посочени в Поръчката.

Регионални условия: ако е приложимо, срокове и условия, специфични за конкретни региони и/или страни, приложени към Договора.

Ограничено лице: всяко физическо лице, юридическо или или орган, което: (i) специално обозначени или посочени в Търговските рестрикции; (ii) притежавано или контролирано от което и да било лице, обозначено или посочено в Търговските рестрикции; или (iii) действащо за или от името на което и да било лице изрично обозначено или посочено в Търговските рестрикции.

Технически данни: всички данни, попълнени от Клиента и/или от Мишлен от името на Клиента (с изключение на лични данни) във връзка с Продуктите, предлагани от Мишлен, пряко или косвено отнасящи се до гуми и/или превозни средства и/или тяхната употреба, както и всякакви препоръки относно автопарка или бизнеса на Клиента.

Търговски рестрикции: търговски санкции (включително, но не само всеобхватно или секторно ембарго и ограничени страни) и експортен контрол (включително, но не само военни или продукти с двойна употреба).

1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of the Contract and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to the Contract includes the Regional Terms Schedules.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.

1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to the Contract.

1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with the Contract.

1.2. Приложимите Регионални условия са част от тези Общи условия и ще имат действие все едно са имплементирани в Договора. Всяко препращане към Договора включва и Регионалните условия.

1.3. Освен ако контекстът изисква друго, препращането към един род ще включва и другите родове.

1.4. Препращането към законодателство или законодателна разпоредба е препращане към съответната изменена, продължена или допълнена версия на съответното законодателство или разпоредба.

1.5. Всички препратки към които и да било задължително приложими закони и/или регулации ще се съдържат в Регионалните условия, приложени към Договора.

1.6. Регионалните условия ще имат предимство в случай на противоречие с Договора.

2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

2.1. **Placement of Orders.** Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

2.2. **Acceptance.** All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:

2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or

2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.

2.5. **Delivery.** Delivery dates are indicative only and non-binding.

2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).

3. TITLE AND RISK.

3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.

2. ИЗПРАЩАНЕ, ПРИЕМАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКА.

2.1. **Изпращане на Поръчка.** Клиент може да поръчва Продукти по следните начини: (i) онлайн чрез платформата за поръчки на Мишлен. Използването на онлайн платформата не ограничава достъпа на Клиента да прави поръчки по и-мейл или телефон, ако е възможно; (ii) и-мейл; (iii) телефон; (iv) представители на Мишлен; и/или (v) център за обслужване на клиенти Мишлен.

2.2. **Приемане** Всички поръчки следва да бъдат приети от Мишлен по негово усмотрение. Доколкото това е разрешено от приложимото законодателство, Мишлен може по свое усмотрение:

2.2.1. едностранно да изменя или отказва която и да било Поръчка въз основа на наличност и доставка на Продуктите; и/или

2.2.2. свободно да разпределя Продуктите между и сред своите Клиенти.

2.3. Мишлен ще полага разумни усилия да изпълнява Поръчките .

2.4. Освен ако е забранено от местното законодателство, Клиентът не може да изменя Поръчката.

2.5. **Доставка** Датите за доставка са само ориентировъчни и не са задължителни.

2.6. При условията на член 0 (Приемане), при всички случаи, включително, когато натоварването е предварително платено, Мишлен си запазва правото да избере превозвача/агента за доставка и да изпрати Поръчката на посочени от Клиента места и уговорени между Страните. Продуктите могат да бъдат доставени на части.

2.7. Клиентът може, на свои разходи, да вземе поръчаните Продукти от определени от Мишлен складове и по време, уговорено между Страните, при предварително писмено съгласие с Мишлен.

2.8. Доколкото това е позволено от приложимото законодателство, и освен ако друго е уговорено между Страните писмено, Мишлен няма да приема обратно или да заменя доставени Продукти, освен ако Продуктите са дефектни, както е посочено в Член 6 (Приемане или Отказ на Продукти от Клиента).

3. СОБСТВЕНОСТ И РИСК.

3.1. Рискът относно Продуктите ще премине към Клиента при доставката. Доставката ще се счита извършена, когато Продуктите са доставени на: (i) Клиента; или (ii) трето лице – превозвач на Клиента за транспортиране на Продуктите до Клиента, което от двете настъпи.

- 3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.
- 3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:
- 3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;
- 3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;
- 3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or
- 3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.

4. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

- 4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.
- 4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:
- 4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;
- 4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;
- 4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;
- 4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;
- 4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and
- 4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.
- 4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.
- 4.4. **Mutual obligations.** Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract ; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its

- 3.2. Доколкото това е позволено от приложимото законодателство, и при условията на Член 4 (Права и задължения на Страните), правото на собственост върху Продуктите преминава към Клиента при получаване на пълното плащане на всички суми и/или задължения, дължими от Клиента, без значение на какво основание са възникнали.
- 3.3. Независимо от разпоредбите в Член 2 (Изпращане, Приемане и Изпълнение на Поръчките) и този Член 3, и освен ако не е забранено от приложимото законодателство, Мишлен си запазва правото да спре доставката на Продукти, в случай че:

- 3.3.1. Клиентът не заплати която и да било сума по която и да било Поръчка;
- 3.3.2. Клиентът не изпълни което и да било свое задължение;
- 3.3.3. Клиентът изпадне в несъстоятелност; и/или
- 3.3.4. в други случаи, съгласно приложимото законодателство.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ.

- 4.1. При условията на Договора Клиентът има неизключително право да закупува Продуктите от Мишлен и да ги препродава от свое име и за своя сметка.
- 4.2. Задълженията на Клиента включват, но не са ограничени до:
- 4.2.1. извършване на необходимото, така че Поръчката да е попълнена и точна;
- 4.2.2. заплащане на всички суми, дължими на Мишлен;
- 4.2.3. подходящо подържане и продажба на Продуктите в съответствие с продуктовата информация на Мишлен, конкретни политики, свързани с съхраняването на, грижата за и прехвърлянето на Продуктите;
- 4.2.4. защита на Продуктите в полза на клиентите/крайните потребители от всички рискове, които може да възникнат след доставка;
- 4.2.5. притежаване и поддържане на всички необходими и изискуеми бизнес разрешения, лицензи и/или потвърждения, които да апозволят на Клиента да извършва дейността си в съответствие с всички приложими закони, правила и регулации; и
- 4.2.6. извършване на дейността си по начин, който да максимизира продажбата на Продуктите от Клиента, като същевременно подобрява репутацията и доброто име, свързани с Марките и Продуктите.
- 4.3. Клиентът следва да спазва всички политики и кодекси на Мишлен и Група Мишлен, които са в сила със съответните изменения.
- 4.4. Взаимни задължения: Всяка от страните потвърждава, че (i) е дружество, учредено и валидно съществуващо съгласно законите на страната, където е учредено и че има изискуемите права и власт да сключи и изпълнява Договора; (ii) Договорът не в противовес и не противоречи на и не

Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.

5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.

5.1. Intellectual Property.

- 5.1.1.** Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.
- 5.1.2.** Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.
- 5.1.3.** To that extent Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby

представлява нарушение на което и да било договорно, финансово, бизнес или правно задължение от какъвто и да било вид, което има Страната, нейни Дъщерни дружества и/или нейни служители; и по време на действие на Договора, никоя Страна, нейно Дъщерно дружество и/или нейни служители нямат и няма да поемат задължения, които представляват нарушение или по друг начин биха се отразили съществено и неблагоприятно на изпълнението на техните задължения по Договор; (iii) през цялото време ще спазва всички приложими закони и разпоредби; (iv) притежава и ще поддържа, на свои разходи всички разрешения, лицензи и съгласия, необходими с оглед спазване на нейните ангажименти по Договора; (v) ще възложи на персонал, който притежава квалификация, опит, обучение и качества, необходими за изпълнение на задълженията на Страната и който персонал е запознат с изискванията на Договора.

5. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ЗАБРАНА ЗА НАКРЪНЯВАНЕ ОТ КЛИЕНТА НА РЕПУТАЦИЯТА НА ПРОДУКТИТЕ, НОСЕЩИ МАРКИТЕ МИШЛЕН.

5.1. Интелектуална собственост.

- 5.1.1.** Мишлен си запазва всички права, собственост и интереси по отношение на Марките, отнасящи се до неговите Продукти във всяка страна и регион. Клиентът се съгласява да не противопоставя, обезсилва или нарушава правата върху Марките по какъвто и да било начин.
- 5.1.2.** Клиентът заявява и потвърждава, че няма право на собственост или каквото и да било друго право по отношение на Марките ии други наименования и знаци, сложени на Продуктите, като той дистрибутира, нито върху които и да било промоционални материали и тяхното съдържание, предоставени от Мишлен. Клиентът няма да предприема каквито и да било действия, за да регистрира или по друг начин придоние каквито и да било права във връзка с Марките или върху подобни наименования, логотипи или знаци, които биха могли да създадат объркване. Клиентът не е упълномощен да използва която и да било Марка като част от корпоративно име или наименование на домейн на Клиента.
- 5.1.3.** Доколкото Мишлен с настоящото предоставя на Клиента неизключително, непрехвърливо, ограничено право а използва Марките в своята дейност единствено за целите на рекламирането, промотирането, продажбата и дистрибутирането на Продуктите в строго съответствие с Договора. Друга употреба на Марките не е позволена. При прекратяване на договорните отношения между Мишлен и Клиента по каквато и да било причина, Клиентът следва незабавно да се въздържа от използването на Марките под каквато и да било форма, без да се нарушава правото на Клиента да продава Продуктите от неговия инвентар на датата на такова прекратяване. Клиентът се задължава в в срок от седем (7) Работни Дни от датата на прекратяване по каквато и да било причина, да премахне от всички локации и върне на Мишлен

granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.

- 5.1.4.** Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs"), pertaining to and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.
- 5.1.5.** Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.
- 5.1.6.** The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.
- 5.1.7.** Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.
- 5.1.8.** Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.
- 5.1.9.** To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.
- 5.1.10** In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.

5.2. Non-Disparagement.

- 5.2.1.** Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall

всички указателни тебели, съдържащи каквито и да било Марки и всички документи, предоставени от Мишлен на Клиента. С настоящото на Мишлен се предоставят всички права да предприеме за сметка на Клиента действия за демонтиране след края на посочения период.

- 5.1.4.** Независимо от всичко в обратния смисъл, Мишлен си запазва всички права, собственост и интерес по отношение на всички други права на интелектуална собственост, включително, но не само патентни права, временни патентни права, дизайни, авторски права, софтуер, бази данни (заедно наричани „Други права на интелектуална собственост“), отнасящи се до и защитаващи неговите Продукти, процеси и услуги, както и документацията и съдържанието, предоставени от Мишлен, в която и да било страна или регион. По силата на Договора не се предоставят никакви права или лицензи по отношение на Други права на интелектуална собственост, освен неизключително, ограничено право да се използват Продуктите, закупени от Мишлен съгласно тяхното предназначение.
- 5.1.5.** Освен ако друго е уредено в приложимото право, доставката или използването на Продуктите е под условие, че Клиентът се задължава да не търси, чрез обратно инженерство, разглобяване или каквото и да било друг налис, да получи методологията, композицията, формулирането, компонентите, процесите, сорс кодовете или каквато и да било друга информация, свързана с Продуктите.
- 5.1.6.** Указанията на Група Мишлен относно правилната употреба на Марките се прилагат и следва да бъдат спазвани от Клиента. Указанията са достъпни на www.michelin.com. Клиентът се съгласява, че Мишлен може да възрази срещу всяка реклама, маркетинг и/или промоционални материали, които не съответстват на указанията и че Клиентът надлежно ще преустанови използването на такива материали по искане на Мишлен.
- 5.1.7.** Всяка злоупотреба с Марки от страна на клиента ще представлява съществено нарушение на Договора и Клиентът се съгласява да обезщети Мишлен за всякакви и всички вреди, причинени от нарушение на Клиента.
- 5.1.8.** Всяко използване на Марките от Клиента съгласно Договора действа изключително в полза на Мишлен.
- 5.1.9.** Доколкото това е позволено от приложимото законодателство, Клиентът ще информира Мишлен, веднага щом узнае за: (i) всяко потенциално или действително нарушение, пиратство или нелоялна конкуренция страна на трето/трети лице/лица във връзка с Марките; (ii) всякакви искания или действия на трети лица срещу валидна регистрация и използване на Марките; или (iii) всякакви иски или действия на трети лица, свързани с използването или намерение да се използват Марките.
- 5.1.10.** В случай на прекратяване Договора, Членове 0 и 0 (Последици от прекратяването) ще се прилагат.

5.2. Забрана за накръняване на репутацията

- 5.2.1.** Клиентът се задължава да не накрънява, пряко или косвено, репутацията на Марките и Продуктите или да съдейства за уронване на техния престиж: В този

notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.

- 5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.

6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

- 6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).
- 6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.
- 6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.
- 6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.
- 6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.
- 6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.

7. PRICING, INVOICING AND TAXES.

- 7.1. **Pricing.** The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.
- 7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.

смисъл, Клиентът ще се въздържа от всякакви публични изказвания или коментари, съобщения в пресата или комуникации в социалните мрежи, които засягат по негативен начин Марките или Продуктите, включително, но не само: (i) представянето, качеството технологията, издръжливостта или качествата на Продуктите; (ii) валидността, регистрацията, или собствеността върху Марките; или (iii) репутацията или поведението на Мишлен или който и да било от представителите на Мишлен, неговите служители, подизпълнители, агенти или доставчици на услуги.

- 5.2.2. Клиентът се задължава да не организира рекламни и по-общо каквито и да било комуникационни мероприятия от какъвто и да било вид, които биха могли да накърнят името /или репутацията на Мишлен, Марките и/или Продуктите.

6. ПРИЕМАНЕ ИЛИ ОТКАЗ НА ПРОДУКТИ ОТ КЛИЕНТА.

- 6.1. При доставка, Клиентът следва да прегледа Продуктите за всякакви дефекти (в частност, всякакви противоречия относно количество, асортимент, качество, поръчан вид или всякакво замърсяване).
- 6.2. Всякакви идентифицирани от Клиента дефекти при доставката следва да бъдат съобщени: (i) на третото лице – превозвач при доставката (чрез писмен коментар върху транспортната документация); и (ii) на Мишлен незабавно в писмен вид.
- 6.3. Освен ако друго е предвидено в приложимото право, за всеки скрит или друг дефект, открит след доставката, Клиентът ще уведоми Мишлен писмено незабавно след като съответният дефект му е станал известен съгласно местното законодателство и регулации.
- 6.4. Мишлен си запазва правото да привръща всеки дефект, идентифициран от Клиента съгласно Член 6. Доколкото е позволено от приложимото законодателство, обезщетението в полза на Клиента за всякакви дефекти ще бъде определяно от Мишлен по негова преценка.
- 6.5. При условията на Член 0 и 0 по-горе, Продуктите ще се счита за приети от Клиента при доставка и, когато и приложимо, при подписване от Клиента на разписката за доставка.
- 6.6. Неспазването на разпоредбите на този Член 6 ще води до пълен и цялостен отказ от всякакви искове срещу или търсене на отговорност от Мишлен за каквито и да било дефекти в Продуктите.

7. ЦЕНООБРАЗУВАНЕ, ФАКТУРИРАНЕ И ДАНЪЦИ.

- 7.1. **Ценообразуване.** Цената, платима от Клиента за Продуктите ще бъде цената, посочена в Търговската Програма към датата на изпращане или получаване, или, ако са предоставени услуги, датата на предоставяне на услугите и съгласно условията на Търговската Програма, валидна към тази дата.
- 7.2. Мишлен може да изменя по всяко време, и ако е допустимо от приложимото законодателство, без предварително уведомление до Клиента: (i)

ценоразписът на Мишлен; и/или (ii) други ценови или търговски материали, разпространявани от Мишлен.

7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.

7.4. **Invoicing.** The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin, and all applicable taxes, duties, and fees.

7.5. **Taxes.** All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.

7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.

7.3. Мишлен самостоятелно ще определя цените на Продуктите Мишлен, платими от Клиента. Клиентът самостоятелно ще определя цените, срещу които препродава Продуктите Мишлен.

7.4. **Фактуриране.** Фактурата ще включва, освен ако е забранено от приложимото законодателство, всички приложими данъци, задължения и такси, бонуси, стимули или други подобни уговорки, съдържащи се в Търговската Програма (ако е приложимо) между Клиента и Мишлен, и всички дължими данъци, мита и такси.

7.5. **Данъци.** Всички цени са без включени данъци, мита и такси.

7.6. Клиентът заявява, гарантира и декларира, че Продуктите, които закупува от Мишлен са за препродажба или директна употреба в обичайната дейност на Клиента, и че Клиентът е регистриран за данъчни цели и има задължение да събира и внася, всички и всякакви приложими данъци за продажба и използване, или начислените за всяка сделка такси за смет/рециклиране. Клиентът се съгласява да предостави на Мишлен доказателство за горното. ИЦО се отнася до Продукти или други движими вещи, които са поставени под облагаема употреба от Клиента и всички Продукти, които преди това са били освободени от данък или такса вместо или преди препродажба, Клиентът ще направи своевременно връщане и плащане в полза на надлежната данъчна администрация на всички приложими данъци, включващи за отпадъжи/рециклиране на гуми и Клиентът ще уведоми Мишлен за такава употреба и ще плати на Мишлен всички приложими данъци за Продуктите, които преди това са били освободени от данък.

8. **PAYMENT.**

8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.

8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.

8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.

8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar

8. **ПЛАЩАНЕ.**

8.1. Клиентът следва да заплаща Продуктите в съответствие с фактурата, издадена на Клиента от Мишлен или по начин, посочен по усмотрение на Мишлен.

8.2. Освен ако е уговорено друго между Страните, плащане в брой или който и да било друг начин на предварително плащане от Клиента няма да води до отстъпка в цената.

8.3. Ако Клиентът е платил с чек или друг оспорим инструмент, плащането ще се счита извършено само когато чекът или инструментът е потвърден и сумата по него е получена от Мишлен.

8.4. Дата на плащането ще бъде датата, на която средствата са постъпили по сметка на Мишлен, посочена във фактурата.

8.5. Ако Клиентът оспорва която и да било фактура на Мишлен, той следва да уведоми Мишлен за всеки

Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.	спор/иск в срок от тридесет (30) Календарни Дни от датата на фактурата или датата на кредитния документ и следва да заплати на Мишлен дължимото салдо по частта от фактурата, която Клиентът не оспорва в съответствие с условията на фактурата.
8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:	8.6. Независимо от всичко в обратния смисъл, съдържащо се в настоящото и освен ако друго не е забранено от приложимото право, Мишлен ще има правото по всяко време и по свое усмотрение да:
8.6.1. establish and make modifications to payment terms;	8.6.1. създава и прави промени в условията за плащане;
8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and	8.6.2. предоставя и прекратява каквото и да било удължаване на отворен търговски кредит в полза на Клиента; и
8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.	8.6.3. изисква мандат за директен дебит, предварително плащане, наложен платеж, плащане в брой при доставка или друго обезпечение за пратки.
8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.	8.7. Ако Мишлен определи продажби на Клиента да бъдат на кредит, Мишлен си запазва правото по свое усмотрение да изисква обезпечения, които може да са подходящи и необходими въ съответствие с кредитната линия, предоставена на Клиента и тези обезпечения следва да бъдат поддържани валидни до края на настоящото или ако неговите споразумения бъдат изменени и Клиентът напълно е спазил всички задължения, съдържащи се в Договора.
8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.	8.8. Мишлен може да поиска от Клиента гаранции, че плащането, съгласно предвиденото в Договора, ще бъде извършено. Докато Клиентът не предостави приемливи за Мишлен гаранции, Мишлен има право да прекрати или спре привилегиите на Клиента по Договора.
8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:	8.9. В допълнение към правото на прихващане или възстановяване, позволено от закона, Мишлен има и договорното право по своя самостоятелна и абсолютна дискреция да прилага:
8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or	8.9.1. Всякакви суми, дължими от Мишлен или което и да било Дъщерно дружество на Мишлен (включително кредити, бонуси, работи, спечелени или платими по Търговските Програми) на Клиента (или което и да било лице или дружество, свързано с Клиента) по други договорни споразумения; или
8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.	8.9.2. Всички плащания, извършени от Клиента или кредити, изпослвани от Клиента по която и да било договорна връзка, за да намали която и да било сума, дължима на Мишлен по Договора.
8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.	8.10. Клиентът ще възстанови на Мишлен всички разходи и разноси, включително, но не само разумни адвокатски хонорари, които Мишлен е направило, за да приложи Договора, Клиентската Програма или който и да било свързан договор, включително, но не само всеки договор за обезпечение или кредит.

8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.

9. **LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.**

9.1. **Late or non-payment.** Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contracts by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:

9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;

9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;

9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;

9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;

9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and

9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.

9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contractor act as a waiver of the payment terms contained herein.

9.3. **Change of financial status.** To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:

9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or

8.11. Всички суми, дължими от Клиента съгласно Договора, или друго договорно отношение стават незабавно изискуеми и платими при прекратяване на Договора, на каквото и да било основание.

9. **ЗАБАВА ИЛИ НЕПЛАЩАНЕ; ПРОМЯНА НА ФИНАНСОВИЯ СТАТУС.**

9.1. **Забава или неплащане.** При условията на Член 0, неплащането от Клиента на Мишлен изцяло и в срок дължима сума съгласно Договора, ще представлява съществено нарушение на Договора. Съответно, без да се засягат всички средства за защита, които има Мишлен съгласно Договора и закона, в случай, че Клиентът не заплати изцяло дължима сума:

9.1.1. Мишлен има право на лихва за забава;

9.1.2. доколкото е позволено от приложимото право, Мишлен може по свое усмотрение да прекрати всяко друго споразумение между Страните;

9.1.3. доколкото е позволено от приложимото право, Мишлен може по свое усмотрение да преустанови доставка на Продукти на Клиента, да анулира неизпълнени Поръчки или да откаже последващи доставки на Продукти и/или преустанови предоставянето на каквито и да било услуги;

9.1.4. доколкото е позволено от приложимото право, правото на Клиента да препродава Продуктите ще отпадне автоматично;

9.1.5. освен ако не е забранено от приложимото право, Мишлен си запазва правото незабавно да иска Продуктите обратно, като се презюмира, че Продуктите, които все още са у Клиента са тези, които все още не са платени. Всички разходи за обратното приемане и възстановяване на Продуктите ще са за сметка на Клиента. Връщането на неплатени Продукти следва да бъде извършено от виновния Клиент за негова сметка и на негов риск, след уведомление от Мишлен; и

9.1.6. всички суми, дължими на Мишлен от Клиента съгласно Договора или друга договорна връзка между Страните ще станат незабавно изискуеми.

9.2. Приемане на закъсняло плащане няма да изменя Договора и да се счита за отаз от условията за плащане по настоящото.

9.3. **Промяна на финансовия статус.** Доколкото е позволено от приложимото законодателство, Мишлен може да спре доставка по всички текущи Поръчки и да не възстановява доставките, ако:

9.3.1. спрямо Клиента е започнато производство по несъстоятелност и между Клиента и Мишлен не е постигнато писмено споразумение относно текущата доставка на Продукти; или

9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.

9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

10. ETHICS AND COMPLIANCE.

10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.

10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.

10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the **Contract**, and/or any other contractual relationship between the Parties.

10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.

9.3.2. финансовото състояние на Клиента се влоши съществено според разумната преценка на Мишлен.

9.4. Правото на Клиента да препродава Продуктите, при условията на Член 3 (Собственост и Риск) ще отпадне незабавно при такова преустановяване на доставки. В такива случаи, Клиентът трябва да позволи на представител(и) на Мишлен да вземат всички мерки в помещенията на Клиента, които Мишлен счете за подходящи и необходими, за запазване и изпълнение на правата на Мишлен във връзка със запора.

10. ЕТИКА И СЪОТВЕТСТВИЕ.

10.1. От датата на подписване на Договора или датата на Поръчка от Клиента, когато Договора не е подписан, всяка Страна се задължава да има или да прилага и поддържа програма за спазване на правила против подкупите и корупцията, адаптирана към нейната дейност и позволяваща да бъдат засечени действия на корупция и промотираща култура на интегритет в своята организация. Всяка страна заявява полития на „нулева толерантност“ по отношение на подкупи и корупция и се съгласява да спазва приложимото законодателство и регулации относно борба с подкупите и корупцията.

10.2. Всяка Страна се съгласява да се въздържа от: (i) предлагането, обещаването или даването и от (ii) опити и заговор за предлагане, обещание или даване, на каквото и да било неправомерно парично или друго предимство, било то пряко или чрез посредници, на публично или частно официално лице или представител на такова лице или представител или на трето лице, така че длъжностното лице или представителя да действа или да се въздържа от действие във връзка с изпълнение на неговите официални задължения, с цел да аполучи или спечели бизнес или друго неправомерно предимство. Мишлен може да извършва проверка на съответствието на Клиента, за да осигури съответствието с горните задължения.

10.3. Ако Клиентът не спазва изискванията на този Член 10, Клиентът се задължава незабавно да уведоми Мишлен и да опита на изправи несъответствието в разумен срок. Независимо от горното, Мишлен си запазва правото да предприеме всички подходящи мерки, за да намали рискът от корупция, включително да прекрати Поръчка, тези Общи условия и/или всяка друга договорна връзка между Страните.

10.4. Клиентът следва да спазва и следва да изисква всички негови търговски партньори (клиенти и доставчици) и подизпълнители да спазват всички приложими закони, наредби, кодекси и регулации, включително, но не само тези, уреждащи борбата с корупцията, борбата с подкупите, борбата с прантео на пари, измамите, законите за защита на здравето и безопасността, околната среда (както и избягване на всякакви практики, които може да причинят вреди на околната среда, включително, но не само относно всякакви практики, които могат да допринесат за обезлесяване, опожаряване или ерозия на почвата),

трудоовото законодателство, защитата на човешките права, защитата срещу тормоз и дискриминация.

- 10.5.** Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: <https://ethique.michelin.com/en/>) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

- 10.5.** Клиентът ще осъществява своята дейност с почтеност, етика и прозрачност, и следва да приема, промотира и спазва всички фундаментални правила в сферата на човешките права, труда, околната среда, етиката, измамите, борбата с подкупите и корупцията. Мишлен прави достъпна за своите клиенти Етична линия, която те имат право да следват в случай на нарушение Етичния кодекс на Мишлен (достъпна на следния адрес: <https://ethique.michelin.com/en/>) или програмата за борба с корупцията. Сигнал може да бъде подаден чрез следния линк: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.

- 11.1.** Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.

- 11.2.** Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.

- 11.3.** Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:

- 11.3.1** immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;

- 11.3.2** request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or

- 11.3.3** take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.

11. ТЪРГОВСКИ ОГРАНИЧЕНИЯ И ПОЗИЦИИ НА ГРУПАТА.

- 11.1.** Клиентът следва да спазва всички приложими закони и регулации във връзка с доставките, продажбите, прехвърлянето, прехвърлянето зад граница, износа, пре-продажбата или или повторния износ на Продуктите. За избягване на съмнение, всички приложими закони и регулации биха могли да включват такива, произхождащи от Обединените нации, Ювропейският съюз, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, или САЩ.

- 11.2.** Клиентът се задължава да не става причина Мишлен, независимо дали пряко или косвено, да рискува извършването на потенциално нарушение на приложимите Търговски рестрикции. Нещо повече, Клиентът няма да доставя, продава, прехвърля, прехвърля зад граница, изнася, пре-продава и изнася повторно, предоставя по друг начин или използва Продукти, доставени от Мишлен, за да заобиколи, избегне или предотврати прилагането на Търговските рестрикции.

- 11.3.** Когато Мишлен има обосновани основания да предполага, че Продукт може да бъде или е бил доставен, продаден, прехвърлен, прехвърлен зад граница, предмет на износ, препродаден, предмет на повторен износ или по друг начин направен достъпен до която и да било юрисдикция, предмет на съответни Търговски рестрикции, или на Ограничено лице, или за употреба, цели или дейност които са забранени или по друг начин ограничени съгласно Търговските рестрикции, Мишлен си запазва правото:

- 11.3.1.** Незабавно да преустанови изпълнението на задълженията си по Договора или което и да било договорно отношение;

- 11.3.2.** Изисква последващата информация или документално доказателство от Клиента, включително лицензи, удостоверения за крайния потребител, документи за доставка или търговски документи, с цел да провери крайната/крайните употреба/употреби или крайния/крайните потребител/и на Продуктите; или

- 11.3.3.** Предприеме други подходящи мерки относно търговските отношения с Клиента.

11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.

11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):

11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1 is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1 Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.5.4. Any violation of paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3 shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

11.4. Клиентът удостоверява че от датата на настоящото, нито Клиента, нито което и да било дружество от групата на Клиента, нито който и да било от техните директори или служители е Ограничено лице. Клиентът следва незабавно да уведоми Мишлен, ако някои измежду посочените – Клиентът, дружество от групата на Клиента, директори или служители – попадне в категорията Ограничено лице.

11.5 Санкции и Контрол по износа във връзка с Русия, Беларус и Санкционирани Региони от Украйна (Кримски регион и областите Донецк, Херсон, Луганск и Запорожия или други региони от Украйна, които може да бъдат санкционирани в бъдеще):

11.5.1. Клиентът няма да продава, изнася или изнася повторно, транзитира, директно или индиректно, то, в или през или за използване в Русия или Беларус или Санкционирани Региони на Украйна, каквито и да било стоки, или технологии, доставяни съгласно или във връзка с този Договор, които попадат в обхвата на приложимите санкции, наложени от съответните юрисдикции (по-специално САЩ, ЕС, Канада, Обединеното Кралство), приложими за посочените територии. Клиентът няма да предприема каквито и да било действия, които може да изложат дружества от Група Мишлен или техни служители на потенциална отговорност съгласно посочените санкционни мерки. За избягване на всяко съмнение, Клиентът няма право директно или индиректно да изнася, изнася повторно, прехвърля в или през, или за използване в горепосочените страни и територии продукти, които са с произход САЩ или по юрисдикцията на САЩ.

11.5.2. Клиентът ще положи всички усилия, така че целите на параграф 11.5.1 да са изпълнени от всяка трета страна надолу по веригата, включително от възможни дистрибутори.

11.5.3. Клиентът следва да изработи и поддържа адекватен механизъм за проверка за откриване на всяко поведение на трети страни по-надолу по търговската верига, включително от възможни дистрибутори, което би противоречало на целта на параграф 11.5.1 Клиентът също така е наясно с потенциалните наказателно-правни рискове, свързани със заобикалянето на санкциите, наложени срещу тези държави или региони, чрез използване на трети държави, които не налагат санкции срещу тези държави или региони. В резултат на това Клиентът се задължава да извършва подходяща надлежна проверка, включително откриване на червени флагове, относно използването или търговията с продукти или услуги на Група Мишлен, за да избегне включването на продукти, услуги, компании или служители на Група Мишлен в сделка или дейност, която може да ги изложи на потенциална отговорност съгласно приложимите режими на санкции.

11.5.4. Всяко нарушение на параграф 11.5.1, 11.5.2 или 11.5.3 представлява съществено нарушение на съществен елемент на този Договор, и Мишлен ще има право да търси подходящо обезщетение и да предприеме подходящи действия, включително, но не само:

- незабавно спиране на Договора;
- незабавно прекратяване на Договора; и

☐ immediate suspension of the Contract; and/or

☐ immediate termination of this Contract; and

☐ a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5 Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3, including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1, 11.5.2 or 11.5.3 as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.

12. TERMINATION.

12.1. **Termination for convenience.** Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.

12.2. **Termination for material breach.** Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

12.2.1 if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or

12.2.2 where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.

12.3. **Termination for dissolution.** Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.

- да получи обезщетение в размер до 100 % от (i) общата стойност на Договора или (ii) цената на стоките и услугите, продадени или изнесени, което е по-високо.

11.5.5. Клиентът следва незабавно да уведоми Мишлен за всяка информация или знание, които показват неспазване на параграфи 11.5.1, 11.5.2 или 11.5.3 включително по-специално всякакви съответни дейности от трети страни, които могат да противоречат на целта на параграф 11.5.1 Клиентът трябва да предостави на Мишлен всякаква информация относно спазването на задълженията по параграф 11.5.1, 11.5.2 или 11.5.3, веднага щом това е разумно осъществимо от писменото искане на такава информация.

11.6. Клиентът ще обезщети и ще освободи Мишлен от отговорност за всякакви загуби, разходи, искове, основания за действие, вреди, отговорности и разноски, включително адвокатски възнаграждения, разходи за съдебни дела или уреждане на спорове, и съдебно разноски, произтичащи от каквото и да било неспазване от Клиента на Търговските рестрикции или Позициите на Група Мишлен. Клиентът ще носи отговорност за всяко действие или бездействие на Клиента, негови длъжностни лица, служители дъщерни дружества, агенти, доставчици или подизпълнители на всяко ниво, при изпълнение на което и да било от техните задължения съгласно този Член 11.

12. ПРЕКРАТЯВАНЕ.

12.1. **Прекратяване за удобство.** Без да се засяга което и да било друго право или средство за защита, което има и доколкото това е позволено от приложимото законодателство, Мишлен може да прекрати Договора без причина, по всяко време, без такса, с предварително писмено предизвестие до Клиента от тридесет (30) Календарни Дни.

12.2. **Прекратяване при съществено нарушение.** Без да се засяга което и да било друго право или средство за защита на Мишлен, ако Клиентът наруши съществено своите задължения по Договора, Мишлен може да прекрати Договора и всяко друго договорно отношение с незабавно действие, като даде на Клиента писмено предизвестие:

12.2.1. ако Клиентът не поправи такова съществено нарушение в срок от четиринадесет (14) Календарни Дни, след като е бил уведомен писмено от Мишлен да го направи; или

12.2.2. Когато същественото нарушение не може да бъде поправено, както е посочено от Мишлен по негово усмотрение.

12.3. **Прекратяване поради изчезване на Страна.** Всяка от Страните може да прекрати Договора и/или всяко друго договорно отношение между Страните, незабавно без предизвестие, в случай че която и да

било от Страните престане да съществува било по силата на закона или поради друга причина.

12.4. Termination by bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.

12.5. Michelin's right to terminate for change of Control or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:

12.5.1 any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or

12.5.2 any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from these General Terms and Conditions without the prior written consent of Michelin.

12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.

12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's cost.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

13. CONFIDENTIALITY.

13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or

12.4. Прекратяване при несъстоятелност. Доколкото това е позволено от приложимото право, всяка от Страните може да прекрати Договора и/или което и да било друго договорно отношение между Страните, незабавно без предизвестие, ако по преценка на прекратяващата Страна, другата Страна, нейн ръководен орган, собственик или гарант на дейността на тази Страна, стане неплатежоспособен или е възможно да стане неплатежоспособен.

12.5. Право на Мишлен да прекрати поради промяна на Контрола или възлагане. Мишлен може да прекрати Договора и/или което и да било друго договорно отношение между Страните незабавно при:

12.5.1. промяна на Контрола върху Клиента, както е определен от приложимото право, освен ако преди настъпване на промяната, Мишлен е било уведомено за промяната в писмен вид е дало писмено потвърждение; или

12.5.2. При всеки опит за преотстъпване от Клиента на Договора или което и да било право или интерес, произтичащ от Договора без предварително писмено съгласие на Мишлен.

12.6. Действие на прекратяването. При прекратяване на Договора по каквато и да било причина, Клиентът незабавно следва да започне да се въздържа от използването на Марките под каквато и да било форма, без да се засяга правото на Клиента да продава Продуктите, които са във негово владение към датата на прекратяване на Договора.

12.7. Клиентът се задължава в срок от тридесет (30) календарни дни от прекратяването на Договора по каквато и да било причина, да премахне и върне на Мишлен всички указателни табели, съдържащи която и да било от Марките в която и да било от локациите и всички документи, които са му предоставени от Мишлен. С настоящото на Мишлен са предоставени всички права да демонтира табелите след изтичане на определения период, за сметка на Клиента.

12.8. Всички суми, дължими от Клиента на Мишлен и обратно ще станат незабавно дължими и платими. За да гарантира надлежно плащане, всяка Страна се съгласява да съдейства и работи с другата Страна при определянето на и процедирането с такива дължими суми. Мишлен има право да приложи всички суми, дължими от Мишлен или което и да било дъщерно дружество (включително, но не само кредити, бонуси или работи, спечелени или платими съгласно Договора) на Клиента (или всяко лице или дружество, свързано с Клиента) като намаление на суми, дължими на Мишлен.

13. ПОВЕРИТЕЛНОСТ.

13.1. При условията на Член 0 по-долу, всяка Страна се съгласява, че няма да разкрива на което и да било

relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contractor other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contractor other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.

13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.

13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.

14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.

14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.

14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.

лице Поверителна информация на или свързана с другата Страна, която ѝ е била разкрита или която е попаднала в нейно държане в резултат на изпълнение на Договора или друго договорно отношение между Страните за срока на Договора или друго договорно отношение между Страните и за допълнителен период от две (2) години от датата на прекратяване на посоченото договорно отношение между Страните.

13.2. Поверителната информация може да бъде използвана от всяка Страна само за изпълнение на целите на Договора и може да бъде споделяна само с нейните служители, свързани лица и агенти на Страните при преследване целите на Договора. За избягване на съмнение и съгласно приложимите правила и регулации за защита на конкуренцията, дистрибуторите ще се считат за трети лица и поради това ще бъдат изключени от дефиницията на Свързано лице за целите на този Член 13.

13.3. Всяка Страна ще защитава Поверителната информация, като използва същата степен на грижа, която полага за своята подобна информация, но при всички положения, не по-малко от разумното ниво на грижа.

13.4. Нищо в Договора няма да забранява разкриване на информация, която: (i) е вече публично достояние; (ii) е станала част от публичното пространство след разкриването ѝ от получаващата Страна по начин, различен от неправомерно действие на тази Страна; (iii) е получена от трето лице, при условие, че това трето лице не я е получило директно или индиректно от получаващата Страна; или (iv) се изисква да бъде разкрита по закон или по изискване на държавен или регулаторен орган или институция.

14. ГАРАНЦИЯ И ИЗТЕГЛЯНЕ НА ПРОДУКТА.

14.1. Общи условия. Мишлен ще спазва местните задължителни закони и декларациите за ограничена отговорност, придружаващи Продукта или по друг начин достъпни за Клиента.

14.2. Освен ако е посочено друго в съответния гаранционен документ към Продукта, гаранционният срок започва да тече от датата на доставка на Продукта на Клиента.

14.3. Доколкото е приложимо, Клиентът се задължава да бъде посредник във връзка с искове от негови ползватели/клиенти и Мишлен ще се ангажира директно с Клиента във връзка с такива гаранционни искове.

14.4. Гаранцията на Продукта няма да се прилага към искове или жалби, основаващи се на обстоятелства, произтичащи от манипулирането, сглобяването, пускането в експлоатация, използването или обслужването на Продуктите по начин, който не съответства на Договора и продуктовата информация, предоставена от Мишлен.

14.5. **Product recall.** Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.

14.5. **Изтегляне на продукт.** Клиентът и Мишлен се съгласяват да спазват и следват съответното приложимо законодателство във връзка с процедурите и изискванията на изтегляне на Продукта от пазара.

15. **LIMITATION OF LIABILITY.**

15. **ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА.**

15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.

15.1. Независимо от основанията за отговорност, всички искове за обезщетение, подадени от Клиента ще са предмет на ограниченията, посочени в този Член 15.

15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:

15.2. Доколкото това е разрешено от приложимото законодателство, Мишлен няма да носи отговорност за загуби, вреди или неустойки, понесени от Клиента:

15.2.1 arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or

15.2.1. произтичащи от всяко забавяне, повреда или невъзможност за снабдяване с или доставка на който и да било Продукт, включително, но не само недостиг на суровини; или

15.2.2 arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.

15.2.2. произтичащи от или във връзка с изпълнението на задължения на Клиента към трети лица.

15.3. **LIMITATION OF LIABILITY. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT A DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.**

15.3. **ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА. ПРИ УСЛОВИЯТА НА ЧЛЕН 15.4 (ОПРОВЕРЖЕНИЕ) ПО-ДОЛУ И ОСВЕН АКО ДРУГО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО, ОБЩАТА ОТГОВОРНОСТ НА МИШЛЕН СПРЯМО КЛИЕНТА ЗА ВСИЧКИ ПРЕКИ ВРЕДИ, ПОНЕСЕНИ ОТ КЛИЕНТА ПО ДОГОВОРА НЯМА ДА НАДХВЪРЛЯ ДЕЙСТВИТЕЛНИТЕ ВРЕДИ, ПРЕТЪРПЕНИ ОТ КЛИЕНТА, КОИТО ПРИ ВСИЧКИ СЛУЧАИ СА ОГРАНИЧЕНИ ДО ОБЩАТА СУМА, ФАКТУРИРАНА ОТ МИШЛЕН НА КЛИЕНТА ЗА ДВАНАДЕСЕТТЕ (12) МЕСЕЦА, ПРЕДХОЖДАЩИ ДАТАТА НА ЗАГУБАТА ИЛИ ВРЕДАТА. ПРИ ВСИЧКИ ПОЛОЖЕНИЯ НИКОЯ СТРАНА НЯМА ДА Е ОТГОВОРНА СПРЯМО ДРУГАТА СТРАНА ЗА ВРЕДИ, КОИТО НЕ СА ПРЯКА ИЛИ НЕОБХОДИМА ПОСЛЕДИЦА НА ВИНОВНО НАРУШЕНИЕ НА ДОГОВОРНО ЗАДЪЛЖЕНИЕ СЪГЛАСНО НАСТОЯЩОТО, КАТО, НО БЕЗ ДА СЕ ОГРАНИЧАВА ДО КОСВЕНИ, НЕПРЕКИ, СЛУЧАЙНИ, СПЕЦИАЛНИ, ПРИМЕРНИ, УТРОЕНИ, НАКАЗАТЕЛНИ, МНОЖЕСТВЕНИ ИЛИ ЗАСИЛЕНИ ВРЕДИ, ИЛИ ЗА ЗАГУБА НА ПЕЧАЛБА, ЗАГУБА НА ПРИХОД ИЛИ НАМАЛЕНИЕ НА СТОЙНОСТТА, ПРОИЗТИЧАЩО ОТ СВЪРЗАНО С ДОГОВОРА ИЛИ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ОТ КОЯТО И ДА БИЛО СТРАНА.**

15.4. **DISCLAIMER.** MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM)

15.4. **ОПРОВЕРЖЕНИЕ.** МИШЛЕН НЕ ГАРАНТИРА, ЧЕ ВСЯКА ОНЛАЙН ПЛАТФОРМА, КОЯТО СЕ ИЗПОЛЗВА ЗА ПОБЪРЧКА НА ПРОДУКТИ (ИЛИ ДАННИ

WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.

ИЛИ ИНФОРМАЦИЯ, ДОСТЪПНИ ЧРЕЗ ТАКАВА ПЛАТФОРМА) ЩЕ БЪДЕ НЕПРЕКЪСВАЕМА, СИГУРНА, ТОЧНА, ПЪЛНА, БЕЗ ГРЕШКИ, БЕЗ ВИРУСИ ИЛИ УВРЕЖДАЩИ КОДОВЕ ИЛИ СЪВМЕСТИМА С ИЛИ РАБОТЕЩА С ДРУГИ СИСТЕМИ, СОФТУЕР ИЛИ УСЛУГИ; НИТО ДАВА КАКВИТО И ДА БИЛО ГАРАНЦИИ ОТНОСНО РЕЗУЛТАТИТЕ, КОИТО МОЕ ДА БЪДАТ ПОСТИГНАТИ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПЛАТФОРМАТА.

15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:

15.5.1 death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;

15.5.2 damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;

15.5.3 any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or

15.5.4 a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.

15.6. **Limitation of Action.** To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.

15.5. Органичението на итгиворността, уредено в този Член 15 няма да се прилага при:

15.5.1. смърт и телесна повреда, причинени от умишлен акт или груба небрежност от страна на Мишлен;

15.5.2. Вреди, произтичащи директно от измама или умишлено отхвърляне на Договора от страна на Мишлен;

15.5.3. всяка друга отговорност, която може да не бъде изключена или ограничена съгласно приложимото законодателство; или

15.5.4. задължение на Страна да обезщети или защити другата от определени искове на трети страни.

15.6. **Ограничаване на Искове.** Доколкото е позволено от приложимото право, никакъв иск, основаващ се на каквото и да било правно искане, независимо от формата му, произтичащи от или свързан по какъвто и д а било начин с Договора, не може да бъде предявен от Клиент (или която и да било страна, претендираща от, чрез или под ръководството на Клиента) повече от една (1) година след събитието, даващо основание за такъв иск.

16. **INDEMNITY.**

16.1. **Indemnification by Customer.** Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:

16.1.1 any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;

16.1.2 Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;

16.1.3 Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or

16.1.4 Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,

16. **ОБЕЗЩЕТИЕ**

16.1. **Обезщетение от Клиента.** Клиентът ще обезщети Мишлен за всички загуби, вреди, отговорности, искове, разходи или разноси (включително адвокатски възнаграждения), понесени от Мишлен във връзка с Договора и/или договорно отношение между Страните, включително, но не само:

16.1.1. всяко използване, злоупотреба, разпространение и препродажба или друго действие, извършено (ни неизвършено) от Клиента, негови длъжностни лица, служителите, свързани лица, агенти доставчици или подизпълнители;

16.1.2. ако Клиентът не получи съответни бизнес разрешения, лицензи и/или одобрения;

16.1.3. ако Клиентът не заплати своевременно какъвто и да е данък върху продажбата, акциз, данък върху приходите или друг данък или ако Клиентът не подаде надлежно каквото и да било искане за възстановяване на данъци; и/или

16.1.4. Нарушение от страна на Клиента на Договора и/или друго договорно отношение между Страните,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.

16.2. **Intellectual Property Indemnification.** Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:

16.2.1 this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and

16.2.2 Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and

16.2.3 Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.

16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.

16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

16.6 This Section 16 shall survive termination of the Contract.

17. **USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.**

17.1. **CUSTOMER DATA.**

17.1.1 **Customer Warranties.** Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to

освен, ако тези загуби са причинени от измаме, груба небрежност или умишлено неправомерно поведение от страна на Мишлен при изпълнение на неговите задължения по Договора и друго договорно отношение.

16.2. **Обезщетение за интелектуална собственост.** Мишлен ще обезщети Клинта за всички загуби, вреди, отговорности, иски, разходи или разноси (включително всякакви разноси за правни услуги), понесени от Клинта и произтичащи от иски или дела, в които се твърди, че използването на Марките или продажбата на Продуктите нарушава която и да било търговска марка, авторско право или патент на трети лица, при условие, че:

16.2.1. Този Член 16 не покрива и Мишлен няма задължение по настоящото за иски или дела за нарушение, произтичащи от невъзможността на Клинта да използва Марките или Продуктите в съответствие с Договора или друго договорно отношение; и

16.2.2. Клиентът ще предостави на Мишлен надлежно уведомление за иска или делото, от които произтича такова задължение; и

16.2.3. Мишлен ще има самостоятелен контрол по отношение на защитата и всички преговори за уреждане на такъв иск или дело. Клиентът ще съдейства на Мишлен за защитата и уреждане на всеки такъв иск или дело.

16.3. Ако иск или дело, за които Мишлен следва да обезщети Клинта по този Член 14, са подадени или е възможно да бъдат подадени, Мишлен може да изиска Клиентът незабавно да преустанови използването на Марките и/или продажбата на Продуктите и Клиентът следва да спазва това изискване.

16.4. Клиентът ще обезщети Мишлен за всякакви загуби, вреди, отговорности, иски, разходи или разноси (включително всякакви адвокатски хонорари), понесени от Мишлен и произтичащи от иски или дела, в които се твърди, че използването на Данни на Клинта в съответствие с Договора нарушава която и да било търговска марка, патент на трето лице или друго право на интелектуална собственост.

16.5. ТОЗИ РАЗДЕЛ 16 УРЕЖДА ЦЯЛАТА ПОТЕНЦИАЛНА ОТГОВОРНОСТ НА ВСЯКА СТРАНА И ЕДИНСТВЕНИТЕ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА ДРУГАТА СТРАНА СРЕЩУ ИСКОВЕ НА ТРЕТИ ЛИЦА, ОСНОВАНИ НА НАРУШАВАНЕ НА ПРАВАТА НА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ НА ТАКИВА ТРЕТИ ЛИЦА.

16.6. Този Член 16 ще продължи да действа и след прекратяване на Договора.

17. **ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИ НА КЛИЕНТА И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ.**

17.1. **ДАННИ НА КЛИЕНТА.**

17.1.1. **Гаранции на Клиента.** Клиентът заявява и гарантира, че всички и всякакви Данни на

Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.

17.1.2 Right to Use Customer Data. Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3 Right to Use Technical Data. Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:

- (i) implement its obligations under the Contract;
- (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or
- (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).

17.1.4 Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.

17.2. DATA PROTECTION.

17.2.1 Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection

Клиента, предоставени и/или изпратени на Мишлен са верни, точни, актуални и пълни във всички аспекти.

17.1.2. Право да се използват Данни на Клиента. Клиентът изрично упълномощава Мишлен и Свързаните с него лица и/или подизпълнители, било то пряко или непряко чрез трети договарящи лица, да съхраняват, достъпват, обработват, копират, активират, изчистват и/или заличават Данни на Клиента (включително за избягване на съмнение лични данни на Клиента), съхранявани в базата данни на Клиента доколкото са свързани с Продуктите, предоставени от Мишлен и/или доколкото са необходими за изпълнението на всяко задължение по Договора, като Клиентът упълномощава Мишлен и/или Свързаните с него лица и/или подизпълнители да изчистват и/или заличават Лични данни, които не предоставят необходимите гаранции във връзка с Продуктите, предоставени от Мишлен (или в случай на разумно съмнение) или в съответствие с приложимите законови разпоредби.

17.1.3. Право на използване на технически данни. Технически данни може да бъдат използвани в целия свят от Мишлен, Свързани с него лица и/или негови подизпълнител(и) с оглед на:

- (i) изпълнение на неговите задължения по Договора;
- (ii) предлагането на Клиента на допълнителни услуги като собствено индивидуализирано отчитане срещу консолидирани данни; и/или
- (iii) създаване или разширяване на бази данни, които може да бъдат използвани за консолидиран отчет на данни, статистически, референтни и/или сравнителни анализи, маркетингови цели, проучване и/или разработване на бъдещи продукти, докато Договорът е в сила и по всяко време след това в контекста на Мишлен, Свързаните с него лица и/или подизпълнител(и), доколкото такива Технически данни са анонимизирани (под което се разбира, че не може да бъде направена пряка или косвена връзка между тези данни и Клиента).

17.1.4. Освен правата, предоставени съгласно Член 17.1.3 (iii) по-горе, които са предоставени за максималния срок на защита на правата на интелектуална собственост, правото на използване на Технически данни е със срок на действие до прекратяването на Договора, без значение от основанието.

17.2. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ.

17.2.1. Всяка Страна се задължава, за целите на операциите по обработване на лични данни за нейни лични цели съгласно и в рамките на Договора, да спазва всички задължения, произтичащи от прилагането на всички приложими закони за защита на личните данни и регулативни изисквания, които са в сила, с всички изменения, които може да се прилагат към обработването на лични данни, включително тези на Регламент за защита на личните данни (UE/2016/679) и неговите възможни актуализации и съществуващите местни

legislation applicable outside of the European Union (together the "**Data Protection Legislation**").

17.2.2 Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

17.2.3 Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).

17.2.4 Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.

17.2.5 To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.

18. FORCE MAJEURE.

18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due

закопи, или което и да е законодателство за защита на личните данни, приложимо извън Европейския съюз (заедно наричани „**Законодателство за защита на личните данни**“).

17.2.2. Клиентът потвърждава, че Мишлен, като администратор на данни или лице с подобни функции по отношение на данни, получени от Клиента, обработва лични данни за целите на управлението на операции свързани с договорна връзка с неговите Клиента, в съответствие със Законодателството за защита на личните данни. Обработването се основава на легитимния интерес на Мишлен свързан с изпълнението на Договора. Съответно, освен ако е предвидено друго в Законодателството за защита на личните данни, Клиентът се задължава да информира субектите на данни (например своите служители) за такова обработване на лични данни и всички данни, обработвани съгласно Договора се съхраняват за срока на договорната връзка плюс предвидения в закона срок.

17.2.3. Обработваните данни могат да бъдат използвани от съответните отдели на Мишлен и, където е подходящо, негови под-обработващи, някои от които може да бъдат ситуирани извън страната на произход на личните данни, като например ЕС, САЩ и Индия. С цел да се предостави адекватна защита на прехвърлянето на такива лични данни, договори за трансгранично прехвърляне на данни, съдържащи стандартни клаузи на Европейската комисия са сключени между Мишлен и неговите под-обработващи. Прехвърляне в рамките на Група Мишлен също може да бъде извършвано и се урежда от Обвързващите корпоративни правила на Група Мишлен, които са утвърдени от френската Служба за защита на личните данни (достъпна на адрес www.michelin.com).

17.2.4. Когато лични данни се прехвърлят извън Европейското икономическо пространство Мишлен ще осигури внедряването и/или одобряването на подходяща защита, включително, но не само Стандартни договорни клаузи.

17.2.5. Доколкото това е предвидено в приложимото законодателство, субектите на данни ще се възползват, съгласно законовите правила, от право на достъп, коригиране пренос, ограничаване на обранотването, противопоставяне по законови причини и изтриване. Субектите на данни, които искат да упражнят свои права, следва да се свържат с Мишлен Ако субект на данни не е удовлетворен, може да подаде жалба в съответната служба за защита на лични данни.

18. ФОРС МАЖОР.

18.1. Въздействие на форсмажорни обстоятелства. Всяка страна ще бъде освободена от отговорност, ако не изпълни свое задължение по Договора за такъв период, през който и доколкото дължимото

performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.	изпълнение от тази Страна е препяствано по причина на Форсмажорно обстоятелство.
18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.	18.2. Доколкото е позволено от приложимото законодателство или регулации, Клиентът няма да е освободен от задължението си да заплаща суми на Мишлен поради Форсмажорно обстоятелство.
18.3. <u>Notice and duty to mitigate.</u> A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.	18.3. <u>Уведомление и задължение за смекчаване.</u> Клиент, който иска да се позове на Форсмажорно обстоятелство по настоящото следва да уведоми Мишлен колкото е възможно по-рано, но не по-късно от 30 Календарни Дни след започването на такова Форсмажорно обстоятелство. Клиентът няма да бъде освободен от отговорност за каквото и да било неизпълнение, причинено от Форсмажорно обстоятелство, ако не уведоми Мишлен в съответствие с този Член 18.3.
18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.	18.4. И двете Страни ще положат разумни усилия да предотвратят или намалят ефекта от каквото и да било неизпълнение на Договора, причинено от Форсмажорно обстоятелство. В случай на недостиг на производство или доставка на Продукти по каквото и да било причина и съгласно приложимото законодателство, Мишлен си запазва правото да разпредели доставките на Продукти между себе си и други клиенти по свое усмотрение без да носи отговорност спрямо Клиента, произтичаща от горното.
19. <u>GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>	19. <u>ПРИЛОЖИМО ПРАВО. ЮРИСДИКЦИЯ И РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ.</u>
19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity signing Contract is incorporated.	19.1. Спрямо Договора ще се прилагат законите на юрисдикцията, под което дружеството Мишлен, което подписва Договора, е учредено .
19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.	19.2. Където е приложимо Конвенцията на Обединените нации за международна продажба на стоки се изключва от настоящото.
19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.	19.3. В случай на спор, произтичащ от или във връзка с Договора, и преди подаването на иск в съда на компетентната юрисдикция, Страните може да опитат да разрешат такъв спор по взаимно съгласие в срок от тридесет (30) Календарни Дни чрез преговори между техни представители, които са овластени да разрешат спора.
19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office signing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	19.4. Независимо от Член 19.3 по-горе, в случай, че спор не може да бъде разрешен чрез преговори, съдилищата от компетентната юрисдикция по местонахождението на седалището на дружеството Мишлен, което подписва Договора, ще са компетентни да разрешават всички спорове, произтичащи от или свързани с Договора.
19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.	19.5. Независимо от останалите разпоредби на този Член 19, доколкото е разрешено от приложимото право, Мишлен може да потърси справедливо обезщетение или временна забрана от компетентен съд.

20. MISCELLANEOUS TERMS.

20.1. **Subcontracting.** Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.

20.2. **Assignment.** Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.

20.3. **Survival.** All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.

20.4. **Severability.** If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.

20.5. **Language and Notices.** The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of these General Terms and Conditions shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.

20.6. **Right to Audit.** Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after

20. РАЗНИ.

20.1. **Договори с подизпълнители** Мишлен може да възложи на подизпълнител някои или всички свои задължения по Договора без уведомление до Клиента. Независимо от горното, Мишлен ще носи отговорност за действията и нарушенията от страна на всеки подизпълнител

20.2. **Възлагане.** Клиентът не може да възлага Договора или което и да било от неговите права или задължения по настоящото без предварителното съгласие на Мишлен. Всяко възлагане от страна на Клиента ще бъде нищожно. Договорът и всяко право или интерес по него може да бъде възложено по всяко време от Мишлен на Свързано лице.

20.3. **Действие.** Всички задължения на Страните, свързани с плащане, възстановяване на суми, обезщетение, гаранция и всяка разпоредба, която следва да влезе в сила или да продължи да действа, и всички задължения по настоящото, които по силата на Договора, възникват при или след прекратяване, ще продължат да действат след прекратяване или изтичане на срока на Договора.

20.4. **Разделност.** Ако някоя разпоредба или част от разпоредба на Договора бъде обявена за незаконосъобразна, нищожна или неприложима, тази разпоредба няма да засяга законосъобразността, валидността или приложимостта на останалите разпоредби. Страните ще преговарят с добра воля да заместят невалидните разпоредби с валидни, за да постигнат целената търговска или бизнес цел на незаконосъобразната, невалидна или неприложима разпоредба.

20.5. **Език и уведомления.** Договорът е изготвен на езика на юрисдикцията където дружеството Мишлен, подписващо Договора е учредено. Всички уведомления и друга комуникация, изисквани или разрешени съгласно Договора и всяко друго договорно отношение между Страните ще бъдат в писмена форма на езика на Договора, на език, уговорен по взаимно съгласие между Страните или придружени с официален превод, всяко от което ще бъде валидно, при условие, че бъдат изпратени на адресите, посочени в началото на настоящото (или на друг адрес, който Страните са изпратили една на друга в писмена форма), по куриер, препоръчана или експресна поща или поща с обратна разписка. В случай на конфликт между което и да било уведомление на езика на Договора и официалния превод към него, текстът на уведомлението на езика на Договора ще има предимство. Всяка Страна може да промени адреса си за кореспонденция като даде подходящо писмено уведомление до другата Страна в съответствие с този Член 20.5.

20.6. **Право на одит.** Клиентът се съгласява да предостави на Мишлен, при поискване, финансови записи и друга документация, разумно необходима на Мишлен, за да докаже, че Клиентът е изпълнил своите задължения по настоящото. Такива записи и

expiration or termination of these General Terms and Conditions. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.

20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.

20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.

20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of the Contract and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with

документация ще бъдат съхранявани от Клиента за минимум пет (5) години след изтичане на срока или прекратяване на тези Общи условия. Клиентът се съгласява, че всички такива записи и документация ще бъдат предоставени за одит на разположение на Мишлен при поискване от Мишлен или третото лице – одитор при поискване с писмено уведомление от седемдесет и два (72) часа. Всеки одит на място ще бъде провеждан през нормалните работни часове на Клиента. Мишлен си запазва правото незабавно да оттегли всички предимства по Договора, ако Клиентът не предостави придружаващата документация, удовлетворяваща Мишлен.

20.7. Цялостност на споразумението. Договорът и всичко, което е инкорпорирано в него по силата на препращане ще представляват цялото споразумение между Страните и ще заместят всички предходни писмени документи или кореспонденция (ако има такива) относно техния предмет.

20.8. Подписване/Екземпляри. Доколкото е приложимо, при подписване Договора може да бъде подписван в колкото и да е еднообразни екземпляра, всеки един от които ще се счита за оригинал, но всички взети заедно ще съставляват един и същи документ. Договорът е подписан от надлежно овластени представители на Страните и електронно подписване на Договора чрез средствата за електронно предаване ще бъде законово обвързващо като физически подпис.

20.9. Отношения между Страните. Договорът се прилагат спрямо продажбата на Продукти Мишлен на Клиента от Мишлен и не създават отношение на франчайз между Страните. Клиентът не е заплащал франчайз такса на Мишлен и не действа съгласно бизнес система, предоставена от Мишлен. Освен горното, Договорът няма да се тълкува като създаващ съвместно предприятие, сдружение, партньрство, трудовоправни отношение или друга форма на бизнес организация или връзка на агентство между Клиента и Мишлен.

20.10. Отказ. Невъзможността на която и да е Страна да приложи или упражни което и да било от нейните права по която и да било разпоредба на Договора няма да се тълкува като отказ от такива права. Никой обичай, практика или курс на работа няма да представлява отказ от която и да било разпоредба на Договора.

20.11. Изменения. Доколкото е позволено от приложимото законодателство, Мишлен си запазва правото да изменя Договора по всяко време Изменените Общи условия са приложими от първия момент, в който са направени достъпни, независимо от метода на комуникация. Приложимите изменени Общи условия са достъпни на уебсайта на Мишлен.

20.12. Конфликт. Ако има конфликт или несъответствие между която и да било разпоредба на Договора и последващи Регионални условия, такъв конфликт ще бъде разрешен в съответствие с следния ред на

the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then the Contract.

- 20.13.** If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

предимство: Регионални условия и след това Договора.

- 20.13.** Ако има какъвто и да било конфликт или несъответствие между която и да било разпоредба на тези Общи условия и последващи Регионални условия и която и да било документация на Клиента (като Поръчки, общи условия за покупка и т.н.), тези Общи условия ще имат предимство.

SCHEDULE [1] REGIONAL TERMS MICHELIN ROMANIA S.A. These Regional Terms shall apply to Michelin Romania S.A. In the event of a conflict between the Contract and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the Contract unless otherwise specified.	ПРИЛОЖЕНИЕ [1] РЕГИОНАЛНИ УСЛОВИЯ МИШЛЕН РУМЪНИЯ С.А. Тези Регионални условия ще се прилагат спрямо Мишлен Румъния С.А. В случай на противоречие между Договора и тези Регионални условия, тези Регионални условия ще имат предимство. Препратка към разпоредба ще означава препратка към разпоредба на Договора, освен ако е уредено друго.
<u>1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u> a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows: <i>2.1. Customer may order Products using one or more of the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.</i> b) Section 2.2 (Acceptance) shall be modified and shall read as follows: <i>2.2. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:</i> <i>2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or</i> <i>2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.</i> c) Section 2.4 shall be modified and shall read as follows: <i>2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.</i> d) Section 2.8 shall be modified and shall read as follows: <i>2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer.</i>	<u>1. ИЗПРАЩАНЕ, ПРИЕМАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКА.</u> а) Член 2.1 (Изпращане на Поръчка) се изменя и придобива следната редакция: <i>2.1. Клиентът може да поръчва Продукти, като използва един или няколко от следните методи, посочвани от Мишлен от време на време: (i) онлайн чрез платформата за поръчки на Мишлен. (ii) и-мейл; (iii) телефон; (iv) представители на Мишлен; и/или (v) център за обслужване на клиенти Мишлен.</i> б) Член 2.2 (Приемане) се изменя и придобива следната редакция: <i>2.2. Всички поръчки следва да бъдат приети от Мишлен по негово усмотрение. Когато Мишлен потвърди поръчка, това се отнася само до получаване на поръчката и нито един от елементите на поръчката относно цена, срокове и условия, време на доставка или количества, които да се доставят, няма да се считат обвързващи. Доколкото това е разрешено от приложимото законодателство, Мишлен може :</i> <i>2.2.1. едностранно да изменя или отказва която и да било Поръчка въз основа на наличност и доставка на Продуктите, като информира Клиента съответно; и/или;</i> <i>2.2.2. свободно да разпределя Продуктите между и сред своите Клиенти.</i> в) Член 2.4 се изменя и придобива следната редакция: <i>2.4. Освен ако е забранено от местното законодателство, Клиентът не може да изменя Поръчката, освен ако е уговорено предварително с Мишлен.</i> г) Член 2.8 се изменя и придобива следната редакция: <i>2.8. Доколкото това е позволено от приложимото законодателство, и освен ако друго е уговорено между Страните, Мишлен няма да приема обратно или да заменя доставени Продукти, освен</i>

e) Section 2.9 shall be added and shall read as follows: 2.9. <i>In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.</i>	<i>ако Продуктите са дефекти, както е посочено в Член 6 (Приемане или Отказ на Продукти от Клиента). Ако по изключение Мишелен се съгласи с връщането на Продукт, Мишелен си запазва правото да фактурира на Клиента такса за връщане.</i> д) Добавя се нов Член 2.9, със следния текст: 2.9. <i>В случай на участие на Клиента в процедура по обществена поръчка, и без да се засяга освобождаването от отговорност на Мишелен, Клиентът ще уведоми Мишелен преди изпращане на Поръчка, относно планираното си участие в търга, като предостави съответна информация относно изискванията на съответния търг, както е поискано от Мишелен и в частност точния вид и количество гуми, както и желаната дата.</i>
<u>2. TITLE AND RISK.</u> a) Section 3.2 shall be modified and shall read as follows: 3.2. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), Michelin may decide to retain the title to the Products even if delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.</i>	<u>2. СОБСТВЕНОСТ И РИСК</u> а) Член 3.2 се изменя и придобива следната редакция: 3.2. <i>Доколкото е разрешено от приложимото законодателство и при условията на Член 4 (Права и Задължения на Страните.), Мишелен може да реши да си запази правото на собственост върху Продуктите, дори и ако са доставени, като, в такъв случай собствеността върху Продуктите ще премине към Клиента само при получаване на пълно плащане на цялата цена на Продуктите.</i>
<u>3. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.</u> a) Section 4.1 shall be modified and shall read as follows: 4.1. <i>Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.</i> b) Sub-section 4.2.7 shall be added to Section 4.2 and shall read as follows: 4.2.7. <i>to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.</i> c) Section 4.3 shall be modified and shall read as follows: 4.3. <i>Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin</i>	<u>3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ.</u> а) Член 4.1 се изменя и придобива следната редакция: 4.1. <i>При условията на този Договор Клиентът има неизключително право да закупува Продуктите от Мишелен и, ако Клиентът действа като дистрибутор на пазара, да ги препродава от свое име и за своя сметка.</i> б) Точка 4.2.7 ще бъде добавена към Член 4.2 със следния текст: 4.2.7. <i>доколкото е приложимо и при спазване на инструкциите на Мишелен в тази връзка, подпомагане прехвърлянето на под-дилърите и/или крайни потребители на търговската гаранция и всички други облаги, предоставени от Мишелен.</i> в) Член 4.3 се изменя и придобива следната редакция: 4.3. <i>Клиентът следва да спазва всички политики и кодекси на Мишелен и Група Мишелен, които са в сила със съответните изменения и които са предварително обявени. В частност, Клиентът разбира и се съгласява, че услугите на Мишелен относно регенериране ще бъдат предоставяни в</i>

retreading policy, made available on the relevant platforms/ websites.	съответствие с разпоредбите, уредени в политиката на Мишлен за регенериране, която е публикувана на съответните платформи/уебсайтове.
<u>4. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u> a) Section 6.2 shall be modified and shall read as follows: 6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions. b) Section 6.3 shall be modified and shall read as follows: 6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden defects identified after delivery: Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.	<u>4. ПРИЕМАНЕ ИЛИ ОТКАЗ НА ПРОДУКТИ ОТ КЛИЕНТА.</u> a) Член 6.2 се изменя и придобива следната редакция: 6.2. Всякакви идентифицирани от Клиента дефекти при доставката следва да бъдат съобщени: (i) на третото лице – превозвач при доставката (чрез писмен коментар върху транспортната документация); и (ii) на Мишлен незабавно в писмен вид, в съответствие с инструкциите на Мишлен. б) Член 6.3 се изменя и придобива следната редакция: 6.3. Освен ако друго е предвидено в приложимото право, за всеки скрит дефект, открит след доставката, Клиентът ще уведоми Мишлен писмено незабавно след като съответния дефект му е станал известен съгласно местното законодателство и регулации.
<u>5. PRICING, INVOICING AND TAXES.</u> a) Section 7.1 (Pricing) shall be modified and shall read as follows: 7.1. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. The Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order. b) Section 7.2 shall be modified and shall read as follows: 7.2. Michelin may change the following at any time, with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Following such communication, Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.	<u>5. ЦЕНООБРАЗУВАНЕ, ФАКТУРИРАНЕ И ДАНЪЦИ.</u> a) Член 7.1 (Ценообразуване) се изменя и придобива следната редакция: 7.1. Цената, платима от Клиента за Продуктите ще бъде цената, посочена в Търговската Програма към датата на издаване на фактурата, - и съгласно условията на Търговската Програма, валидна към тази дата. Клиентът потвърждава и се съгласява, че цената, фактурирана от Мишлен може да се различава от цената, посочена към момента на изпращане на поръчката. б) Член 7.2 се изменя и придобива следната редакция: 7.2. Мишлен може да изменя по всяко време, с предварително уведомление, изпратено до Клиента предварително в разумен срок: (i) ценоразписът на Мишлен; и/или (ii) други ценови или търговски материали, разпространявани от Мишлен. След такова уведомление Клиентът може да откаже или измени Поръчка преди тя да е изпратена, в противен случай новите цени се считат за приети.
<u>6. PAYMENT.</u> a) Section 8.1 shall be modified and shall read as follows: 8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon. b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows: 8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty	<u>6. ПЛАЩАНЕ.</u> a) Член 8.1 се изменя и придобива следната редакция: 8.1. Клиентът следва да заплаща Продуктите в съответствие с условията на плащане, посочени във фактурата, издадена на Клиента от Мишлен или по начин, уговорен между Страните. б) Член 8.5 се изменя и придобива следната редакция: 8.5. Ако Клиентът оспорва която и да било фактура на Мишлен, той следва да уведоми Мишлен за

<i>(30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.</i> c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows: <i>8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:</i> <i>8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.</i> d) Section 8.9 shall be modified and shall read as follows: <i>8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the contractual right to apply:</i> e) Section 8.11 shall be modified and shall read as follows: <i>8.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract.</i>	<i>всеки спор/иск в срок от тридесет (30) Календарни Дни от датата на фактурата или датата на кредитния документ и следва да заплати на Мишелен дължимото салдо по частта от фактурата, която Клиентът не оспорва в съответствие с условията на фактурата. Фактурите, които не са оспорени в посочения срок, ще се считат приети.</i> в) Член 8.6 и подточка 8.6.3 се изменят и придобиват следната редакция <i>8.6. Независимо от всичко в обратния смисъл, съдържащо се в настоящото и освен ако друго не е забранено от приложимото право, Мишелен ще има правото по всяко време да:</i> <i>8.6.3. изисква мандат за директен дебит, предварително плащане, погасителен план, наложен платеж, плащане в брой при доставка или друго обезпечение за пратки.</i> г) Член 8.9 се изменя и придобива следната редакция: <i>8.9. В допълнение към правото на прихващане или възстановяване, позволено от закона, и освен ако не е забранено от приложимото законодателство, Мишелен има и договорното право да прилага:</i> д) Член 8.11 се изменя и придобива следната редакция: <i>8.11. Доколкото е позволено от приложимото законодателство, всички суми, дължими от Клиента съгласно Договора, или друго договорно отношение стават незабавно изискуеми и платими при прекратяване на Договора, на каквото и да било основание</i>
<u>7. LATE OR NON-PAYMENT.</u> a) Sub-section 9.1.1 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest in value of [0.1% per day];</i> b) Sub-section 9.1.4 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically terminated;</i> c) Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows: <i>9.1.6. to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under these General Terms and Conditions the Contract or</i>	<u>7. ЗАБАВА ИЛИ НЕПЛАЩАНЕ.</u> a) Подточка 9.1.1 се изменя и придобива следната редакция: <i>9.1.1. Мишелен има право на лихва за забава в размер на [0.1% на ден];</i> б) Подточка 9.1.4 се изменя и придобива следната редакция: <i>9.1.4 доколкото е позволено от приложимото право, правото на Клиента да препродава Продуктите, чиято цена не е заплатил изцяло ще отпадне автоматично;</i> в) Подточка 9.1.6 се изменя и придобива следната редакция: <i>9.1.6. доколкото е разрешено от приложимото законодателство, всички суми, дължими на Мишелен от Клиента съгласно Договора или друга договорна връзка между Страните ще станат незабавно изискуеми.</i>

any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.	
<u>8. CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u> a) Section 9.3 shall be modified and shall read as follows: 9.3. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:</i> b) Section 9.4 shall be modified and shall read as follows: 9.4. <i>Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.</i>	<u>8. ПРОМЯНА НА ФИНАНСОВИЯ СТАТУС.</u> а) Член 9.3 се изменя и придобива следната редакция: 9.3. <i>Доколкото е позволено от приложимото законодателство, Мишлен може да спре доставка по всички текущи Поръчки и да не възстановява доставките, ако настъпи някое от следните събития:</i> б) Член 9.4 се изменя и придобива следната редакция: 9.4. <i>Освен за Продуктите, платени изцяло и доколкото е разрешено от приложимото законодателство, правото на Клиента да препродава Продуктите, при условията на Член 3 (Собственост и Риск) ще отпадне незабавно при такова преустановяване на доставки. В такива случаи, Клиентът трябва да позволи на представител(и) на Мишлен да вземат всички мерки в помещенията на Клиента, които Мишлен счете за подходящи и необходими, за запазване и изпълнение на правата на Мишлен във връзка със запора.</i>
<u>9. TERMINATION.</u> a) Section 12.2 (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows: 12.2. <i>Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:</i> b) Section 12.8 (Effects of termination) shall be modified and shall read as follows: 12.8. <i>To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.</i>	<u>9. ПРЕКРАТЯВАНЕ.</u> а) Член 12.2 (Прекратяване при съществено нарушение) се изменя и придобива следната редакция: 12.2. <i>Без да се засяга което и да било друго право или средство за защита на Мишлен, ако Клиентът наруши съществено своите задължения Договора, Мишлен може да прекрати Договора, освен ако е забранено от приложимото законодателство, и всяко друго договорно отношение е незабавно действие, като даде на Клиента писмено предизвестие:</i> б) Член 12.8 (Последици от прекратяването) се изменя и придобива следната редакция: 12.8. <i>Доколкото това е разрешено от приложимото законодателство, Всички суми, дължими от Клиента на Мишлен и обратно ще станат незабавно дължими и платими. За да гарантира надлежно плащане, всяка Страна се съгласява да съдейства и работи с другата Страна при определянето на и процедирането с такива дължими суми. Доколкото това е разрешено от приложимото законодателство, Мишлен има право да приложи всички суми, дължими от Мишлен или което и да било дъщерно дружество (включително, но не само кредити, бонуси или работи, спечелени или платими съгласно Договора) на Клиента (или всяко лице или дружество, свързано с Клиента) като намаление на суми, дължими на Мишлен.</i>

<u>10. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u> a) Section 14.5 (Product recall) shall be modified and shall read as follows: 14.5. <i>Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.</i>	<u>10. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.</u> a) Член 14.5 (Изтегляне на продукт) се изменя и придобива следната редакция: 14.5. <i>Клиентът и Мишлен се съгласяват да спазват и следват съответното приложимо законодателство във връзка с процедурите и изискванията на изтегляне на Продукта от пазара. Клиентът се съгласява да оказва подкрепа и съдействие с оглед надлежното изпълнение на дейностите и процедурите по всяко доброволно или недоброволно изтегляне на продукт или изтегляне от пазара, което Мишлен може да иницира.</i>
<u>11. LIMITATION OF LIABILITY.</u> a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows: 15.3. <i>SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.</i>	<u>11. ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА.</u> a) Член 15.3 (ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА) се изменя и придобива следната редакция: 15.3. ПРИ УСЛОВИЯТА НА ЧЛЕН 15.4 (ОПРОВЕРЖЕНИЕ) ПО-ДОЛУ И ОСВЕН АКО ДРУГО Е ЗАБРАНЕНО ОТ ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО, ОБЩАТА ОТГОВОРНОСТ НА МИШЛЕН СПРЯМО КЛИЕНТА ЗА ВСИЧКИ ПРЕКИ ВРЕДИ, ПОНЕСЕНИ ОТ КЛИЕНТА ПО ДОГОВОРА НЯМА ДА НАДХВЪРЛЯ ДЕЙСТВИТЕЛНИТЕ ВРЕДИ, ПРЕТЪРПЕНИ ОТ КЛИЕНТА, КОИТО ПРИ ВСИЧКИ СЛУЧАИ СА ОГРАНИЧЕНИ ДО ОБЩАТА СУМА, ФАКТУРИРАНА ОТ МИШЛЕН НА КЛИЕНТА ЗА ДВНАДЕСЕТТЕ (12) МЕСЕЦА, ПРЕДХОЖДАЩИ ДАТАТА НА ЗАГУБАТА ИЛИ ВРЕДАТА. ПРИ ВСИЧКИ ПОЛОЖЕНИЯ НИКОЯ СТРАНА НЯМА ДА Е ОТГОВОРНА СПРЯМО ДРУГАТА СТРАНА ЗА ВРЕДИ, КОИТО НЕ СА ПРЯКА ИЛИ НЕОБХОДИМА ПОСЛЕДИЦА НА ОТ ВИНОВНО НАРУШЕНИЕ НА ДОГОВОРНО ЗАДЪЛЖЕНИЕ, ПРОИЗТИЧАЩО ОТ НАСТОЯЩИТЕ ОБЩИ УСЛОВИЯ, КАТО НАПРИМЕР, НО НЕ САМО ПОСЛЕДСТВИЯ, КОСВЕНИ, НЕПРЕКИ, СЛУЧАЙНИ, СПЕЦИАЛНИ, ПРИМЕРНИ, УТРОЕНИ, НАКАЗАТЕЛНИ, МНОЖЕСТВЕНИ ИЛИ ЗАСИЛЕНИ ВРЕДИ, ИЛИ ЗА ЗАГУБА НА ПЕЧАЛБА, ЗАГУБА НА ПРИХОД ИЛИ НАМАЛЕНИЕ НА СТОЙНОСТТА, ПРОИЗТИЧАЩО ОТ СВЪРЗАНО С ТЕЗИ ОБЩИ УСЛОВИЯ ИЛИ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ОТ КОЯТО И ДА БИЛО СТРАНА.
<u>12. DATA PROTECTION.</u> a) Section 17.2.2 shall be modified and shall read as follows: 17.2.2. <i>Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the</i>	<u>12. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ.</u> a) Член 17.2.2 се изменя и придобива следната редакция: 17.2.2. <i>Клиентът потвърждава, че Мишлен, като администратор на данни или лице с подобни функции по отношение на данни, получени от Клиента, обработва лични данни за целите на</i>

contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on: - the performance of the Contract, to which the Customer is a party, - in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users)) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.	управлението на операции, свързани с договорна връзка с неговите Клиента, и също за целите на управлението на жалби, подадени от крайни потребители (като например собствено и фамилно име, и-мейл, адрес, телефонен номер) в съответствие със Законодателството за защита на личните данни. Обработването се основава на: - изпълнението на Договора, по който Клиентът е страна, - в други случаи, легитимния интерес на Мишелен свързан с изпълнението на Договора. Съответно, освен ако е предвидено друго в Законодателството за защита на личните данни, Клиентът се задължава да информира субектите на данни (например своите служители или крайни потребители) за такова обработване на лични данни и всички данни, обработвани съгласно Договора се съхраняват за срока на договорната връзка плюс предвидения в закона срок.
<u>13. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u> a) Section 19.1 and 19.4 shall be modified and shall read as follows: 19.1 The Contract will be governed by the laws of Romania. 19.4 Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts in Bucharest will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.	<u>13. ПРИЛОЖИМО ПРАВО. ЮРИСДИКЦИЯ И РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ.</u> a) Член 19.1 и 19.4 се изменят и придобиват следната редакция: 19.1 Според Договора ще се прилагат законите на Румъния. 19.4 Независимо от Член 19.3 по-горе, в случай, че спор не може да бъде разрешен чрез преговори, съдилищата в Букурещ, ще са компетентни да разрешават всички спорове, произтичащи от или свързани с Договора.
<u>14. MISCELLANEOUS TERMS.</u> a) Section 20.5 (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows: 20.5. The Contract have been prepared bilingual, in English and Bulgarian. In case of discrepancies, the English version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of these General Terms and Conditions and shall be validly made by snail mail or by email, to the addresses specified in the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5; in the absence of communicating such change, the communication done to the old address shall be considered valid. b) Section 20.6 (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows: 20.6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon	<u>14. РАЗНИ.</u> a) Член 20.5 (Език и уведомления) се изменя и придобива следната редакция: 20.5. Договорът е изготвен в двуезичен вариант, на английски и български. В случай на противоречия английският текст ще има предимство. Всички уведомления и друга комуникация, изисквани или разрешени съгласно Общите условия и всяко друго договорно отношение между Страните могат да бъдат в на всеки от езиците на тези Общи условия, и ще бъдат валидно изпратени по пощата или по електронна поща на адресите, посочени в Договора (или на друг адрес, който Страните са изпратили една на друга). Всяка Страна може да промени адреса си за кореспонденция като даде подходящо писмено уведомление до другата Страна в съответствие с този Член 20.5; при липса на уведомление за такава промяна, кореспонденцията, изпратена на стария адрес ще се счита валидно изпратена. б) Член 20.6 (Право на одит) се изменя и придобива следната редакция:

request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction. c) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows: 20.8. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature. d) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows: 20.11. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended Contract shall be communicated by Michelin to Customer in accordance with the means of communications agreed herein under Section 20.5 or through the designated online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Client not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate the Contract, upon thirty (30) calendar days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended Contract shall be deemed to have been accepted e) After Section 20.13 three new sections will be introduced as follows: 20.14. Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1 and 20.5 are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the Contract, as modified from time to time.	20.6. Доколкото е позволено от приложимото законодателство, Клиентът се съгласява да предостави на Мишелен, при поискване, финансови записи и друга документация, разумно необходима на Мишелен, за да докаже, че Клиентът е изпълнил своите задължения по настоящото. Такива записи и документация ще бъдат съхранявани от Клиента за минимум пет (5) години след изтичане на срока или прекратяване на Договора. Клиентът се съгласява, че всички такива записи и документация ще бъдат предоставени за одит на разположение на Мишелен при поискване от Мишелен или третото лице – одитор при поискване с писмено уведомление от седемдесет и два (72) часа. Всеки одит на място ще бъде провеждан през нормалните работни часове на Клиента. Мишелен си запазва правото незабавно да оттегли всички предимства по Договора, ако Клиентът не предостави придружаващата документация, удовлетворяваща Мишелен. в) Член 20.8 (Подписване/Екземпляри) се изменя и придобива следната редакция: 20.8. Доколкото е приложимо, при подписване Договора може да бъде подписван в колкото и да е еднообразни екземпляра, всеки един от които ще се счита за оригинал, но всички взети заедно ще съставляват един и същи документ. Договорът са подписва от надлежно овластени представители на Страните и, ако е приложимо, електронно подписване на Договора чрез средствата за електронно предаване ще бъде законово обвързващо като физически подпис. г) Член 20.11 (Изменения) се изменя и придобива следната редакция: 20.11. Доколкото е позволено от приложимото законодателство, Мишелен си запазва правото да изменя Договора по всяко време Измененият Договор ще бъде предоставен от Мишелен на Клиента в съответствие с комуникацията, уговорена в Член 20.5 или чрез нарочна онлайн платформа за поръчки, ако е приложимо. След такова уведомление, ако Клиентът не е съгласен с измененията, направени от Мишелен, той няма да изпраща нови Поръчки може едностранно да прекрати Договора с предизвестие за прекратяване, изпратено до Мишелен тридесет (30) календарни дни предварително. Ако Клиентът изпрати Поръчка, след уведомяването за изменението на Договора, измененият Договор ще се счита приет. д) След Член 20.13 се добавят нови три члена със следния текст: 20.14. Клиентът декларира, че средствата за комуникация, посочени в Членове 2.1 и 20.5 са приемливи за лицата, овластени да представляват Клиента и да действат от негово име, като, но не само да изпращат поръчки и сключват договори, включително да приемат Договора и неговите изменения.
--	--

20.15. <u>Hardship clause.</u> Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance. Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded. By undertaking such risks, Customer understands and accepts that it will not be able to request the court to adapt the Contract, in general, further to the occurrence of exceptional circumstances such as the ones provided above. 20.16. <u>Final Provisions</u> 20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under this entire Contract, and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair. 20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on: a. the limitation of liability; b. the right to unilaterally terminate the Contract; c. the suspension of the performance of obligations; d. the forfeiture of rights or of the benefit of the term; e. the limitation of the right to invoke the hardship clause; f. the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent; g. the applicable law and the competence jurisdiction of the courts; 20.16.3. The Parties are aware that, in addition to the contractual rights and obligations, each of them has rights and obligations under the law.	20.15. <u>Клауза за трудности.</u> Клиентът разбира и приема възможността, че при настъпване на съществени промени в обстоятелствата, при които е сключен Договора, извън волята на Клиента, изпълнението на задълженията би могло се утежни в следствие на намаляване на стойността на еквивалентното изпълнение. Клиентът се съгласява да поеме риска, свързан с настъпване на такива обстоятелства, бидейки обвързан със спазването на своите задължения по Договора, независимо от настъпването на такива съществени изменения на обстоятелствата, при които е сключен Договора. Поемайки такъв риск, Клиентът разбира и приема, че няма да има право да иска от съда да измени Договора, най-общо в следствие на настъпване на такива извънредни обстоятелства, като тези, посочени по-горе. 20.16. <u>Финални Разпоредби</u> 20.16.1 Клиентът доброволно се съгласява да сключи договор, с намерението да бъде обвързан изцяло с Договора, и подписва Договора с изцяло свободното намерение да придобие всички права и задължения по настоящото, като Клиентът ги счита за справедливи. 20.16.2. Клиентът декларира, че разбира и изрично приема съдържанието на Договора, включително, но не само разпоредбите относно: а. ограничаване на отговорността; б. правото за едностранно прекратяване на Договора; в. спиране на изпълнението на задълженията; г. лишаване от права или ползване от срока; д. ограничаване на правото да се позовава на клаузата за затруднения; е. правото на Мишелен да прехвърли чрез възлагане на Свързано лице на Договора или свързани права, без съгласието на Клиента; ж. приложимото право и юрисдикцията на съдилищата; 20.16.3. Страните са наясно, че в допълнение към договорните права и задължения, всяка от тях има права и задължения съгласно закона.
---	---